



Distr.  
GENERAL

A/40/429  
3 July 1985  
ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة الأربعون  
البند ١٨ من القائمة الأولية \*

تنفيذ اعلان منح الاستقلال  
للبلدان والشعوب المستعمرة

رسالة مؤرخة في ١ تموز/يوليه ١٩٨٥ وموجهة الى الأمين العام من الممثل الدائم لاسبانيا بالنيابة والممثل الدائم للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية بالنيابة لدى الأمم المتحدة

يشرفنا ، بالاشارة الى البند ١٨ من القائمة الأولية للجمعية العامة وبشأن مسألة جبل طارق ، أن نبعث ، لسعادتك ، طيه نص المذكرتين المتبادلتين ، باللغتين الاسبانية والانكليزية ، في حزيران /يونيه ١٩٨٥ بين السيد جوفرى هاو وزير الدولة للشؤون الخارجية وشؤون الكومنولث في المملكة المتحدة ، والسيد فرناندو موران وزير الخارجية الاسباني ، حول جبل طارق (انظر المرفقين الأول والثاني) ، وذلك بمناسبة التوقيع على معاهدة انضمام اسبانيا الى الاتحادات الأوروبية .

وسنكون ممتنين لو تفضلتم بتوزيع هذا النص بوصفه وثيقة من وثائق الجمعية العامة .

اميليو ارتاشو  
الممثل الدائم لاسبانيا  
بالنيابة لدى الأمم المتحدة

(توقيع) بيتر م. ماكس ، سي. إم. جي .  
الممثل الدائم للمملكة المتحدة  
بالنيابة لدى الأمم المتحدة

• A/40/50/Rev.1

\*

## المرفق الأول

رسالة مؤرخة في ١٣ حزيران/يونيه ١٩٨٥ وموجهة من وزير الخارجية الاسباني الى وزير الدولة للشؤون الخارجية وشؤون الكومنولث للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

وفقا لتعليمات من حكومتي ، وبصدد التوقيع وبالتالي التصديق على المعاهدة المعنية بانضمام مملكة اسبانيا الى الاتحادات الأوروبية وتطبيق نظم الاتحادات على اقليم جبل طارق ، بالاحكام المتفق عليها في القانون المتعلق بشروط الانضمام ، يشرفني ان أسجل أن هذا الانضمام لا ينطوي على أية تغييرات في موقف مملكة اسبانيا بشأن جبل طارق ولا يؤثر على عملية المفاوضات الثنائية المنصوص عليها وفقا لأحكام البيان المشترك المتفق عليه مع سعاد تكم في بروكسل بتاريخ ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٤ .

ويشرفني أن اقترح اعتبار هذه المذكرة وردّ سعاد تكم تسجيلا لموقفي الحكومتين .

## المرفق الثاني

رسالة مؤرخة في ١٣ حزيران/يونيه ١٩٨٥ وموجهة  
من وزير الدولة للشؤون الخارجية وشؤون الكومنولث  
للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية  
الى وزير خارجية اسبانيا

يشرفني أن اخطركم باستلامي مذكرةكم المؤرخة بتاريخ اليوم والتي نصها - بعد الترجمة - كما يلي :

" وفقا لتعليمات من حكومتي ، وبصدد التوقيع وبالتالي التصديق على المعاهدة المعنية بانضمام مملكة اسبانيا الى الاتحادات الأوروبية وتطبيق نظم الاتحادات على اقليم جبل طارق ، بالاحكام المتفق عليها في القانون المتعلق بشروط الانضمام ، يشرفني ان أسجل أن هذا الانضمام لا ينطوي على أية تغييرات في موقف مملكة اسبانيا بشأن جبل طارق ولا يؤثر على عملية المفاوضات الثنائية المنصوص عليها وفقا لأحكام البيان المشترك المتفق عليه مع سعاد تكم في بروكسل بتاريخ ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٤ .

ويشرفني أن اقترح اعتبار هذه المذكرة ورد سعاد تكم تسجيلا لموقفي الحكومتين " .

يشرفني أن أؤكد لسعاد تكم أن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية تسجل بصدد التوقيع وبالتالي التصديق على المعاهدة المعنية بانضمام مملكة اسبانيا الى الاتحادات الأوروبية وتطبيق نظم الاتحادات على اقليم جبل طارق ، بالاحكام المتفق عليها في القانون المتعلق بشروط الانضمام ، أن انضمام مملكة اسبانيا لا ينطوي على أية تغييرات في موقف المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية بشأن جبل طارق ولا يؤثر على عملية المفاوضات الثنائية المنصوص عليها وفقا لأحكام البيان المشترك المتفق عليه مع سعاد تكم في بروكسل بتاريخ ٢٧ تشرين الثاني /نوفمبر ١٩٨٤ .

-----